CURRICULUM VITAE

Claudia Cazzaniga
English / French to Italian Senior Translator & Interpreter
Email: cla.cazzaniga@gmail.com | Phone: +33 7 68737593 / +39 320 3681346
Nice, France

LINGUISTIC SKILLS

Source languages:	English (C2), French (C2), Italian (native)
Target languages:	English (C2), French (C2), Italian (native)
Fields:	History and Traditions, Art, Medical, Legal

REFERENCES AND COLLABORATIONS

EDIZIONI TEOSOFICHE ITALIANE – Vicenza – IT - + 39 0444-962921 (spiritual traditions, esoteric studies)
TRANSPERFECT – New York – US +1 212 689 5555 (marketing research, legal, medical)
G3 TRANSLATE - New York – US +1 212 685 86 26 (marketing research, medical and risk management)
YAZYK TRANSLATIONS - London – UK +44 20 34 45 51 49 (tourism and legal)
LIQUID TRANSLATIONS – Glasgow – UK +44 78 85 03 47 90 (art catalogues, legal)
ALLLEXICON - Rome - Italy +39 06 53 42 672 (art, fashion and photography)
ATENAO - Aix-en-Provence - France +33 04 42 93 34 29 (press reviews)

PUBLICATIONS

2004-2015
La Lettera G / La Lettre G – Keystone Editions - Turin
Six-monthly bilingual magazine, in Italian and French, dedicated to the tradition and the symbolism of Freemasonry, published from 2004 to 2015 by Associazione Culturale Keystone - Turin
(Translation of the articles from Italian to French and from French to Italian)

2012
http.lanonafigura.org
Website of trans-cultural studies
- Il gioco è iniziato: a colloquio con Joseph Chilton Pearce
(Italian translation of an interview to J.C. Pears by Karen and Chuck Robison - Monroe Institute, Virginia, October 2011)
- Parlando dell'indicibile – Terence McKenna
(Italian translation of a speech of Terence McKenna in Maui, Hawaii, February 1994)
- 1969: Playboy intervista Marshall McLuhan
(Italian translation of the interview of Marshall McLuhan, Playboy Magazine, March 1969)
- Riscoprire Paul Brunton
(Italian translation of an article by Barbara Platek and Steve Soiffer – Reprint of East West Journal, October 1986, Paul Brunton Philosophical Foundation)

2014 - 2017
L'Altrofilm
Film production and distribution company – Turin
Il Mistero di Dante, movie directed by Louis Nero, with Murray Abraham and Taylor Hackford, 2014
(English translation of synopsis, screenplay and press releases – Interpreting during the press-conference with the director Louis Nero and the actor Murray Abraham)

The Broken Key, movie directed by Louis Nero, with Rutger Hauer, Michael Madsen, Geraldine Chaplin, Christopher Lambert, William Baldwin, 2017
(English translation of screenplay and press releases – Interpreting during the press-conference with the director Louis Nero and the actor Rutger Hauer)

2023
Italian Theosophical Society in cooperation with Swiss Theosophical Society
YouTube channel *www.youtube.com/@societateosoficaitaliana9645*
"Theosophical Seminar of Ascona – Switzerland, 2023 – The Relationship between Art and Spirituality"
Lecturers: Antonio Girardi, Pier Giorgio Parola, Martina Mazzotta, Brenno Boccadoro, Luigi Antonio Macrì, Roberto Floreani, Flavia Polignano, Andrea Biasca Caroni, Marina Tappa, Giorgio Piccaia, Nicola Marongiu and Cinzia Carrus, Patrizia Conte, Michele Olzi.
(English translation of the subtitles of the lectures)

2024
Catalogo Nebula – Marsilio Arte, 2024
Curated by Bianca Stoppani, Alessandro Rabottini, Leonardo Bigazzi, 1st edition 2024
(Italian translation of the synopsis of the artists participating to the Expo "Nebula", created and produced by Fondazione In Between Art Film – Venice, Complesso dell'Ospedaletto, 7.04 – 24.11 2024)

2025
The Theosophist 1931 – Issue for the centenary of the birth of H.P.Blavatsky – Edizioni Teosofiche Italiane
(Italian translation of the magazine "The Theosophist" of 1931 in cooperation with the Italian Theosophical Society and the Swiss Theosophical Society)

2025
Self-Culture in the Light of Occultism – I.K. Taimni – Edizioni Teosofiche Italiane
(Italian revision of the translation of the book "Autocultura - autoscoperta e autorealizzazione alla luce dell'occultismo" in cooperation with the Italian Theosophical Society)

PROFESSIONAL EXPERIENCE

2000 – Today
Freelance translator and interpreter
Freelance translator and interpreter. Languages: English, French and Italian. Translation and interpreting in cooperation with international companies in the fields of art and history, market research, medical, legal.

2005 – 2015
RSM sas – Monza, Italy
Associate – Translator - Editor
Associate of the company RSM sas operating in the field of professional training for risk and safety management and environmental health.
Activities: organization of training courses on environmental health. Translation and localization of technical documents in Italian for multinational corporations. Implementation of customized educational videos and multimedia. Customers: CNR National Institute for the Physics of Matter, ST Microelectronics, San Donato Health Care Group, Pirelli Labs, Numonyx.

2005 – 2014
LA LETTERA G/LA LETTRE G – Historical bilingual Italian/French six-monthly magazine
Translator
Translation from Italian to French and from French to Italian of the articles published on the bilingual six-monthly journal "La Lettera G/La Lettre G" – Keystone Editions - devoted to the study of Masonic tradition and symbolism.

2002 - 2005
ZEN-IT.COM, Internet website dedicated to history and symbolism
Translator
Cooperation in the translation and editing of articles appeared on the "Traditional Studies" section of the website www.zen-it.com from Italian to French.